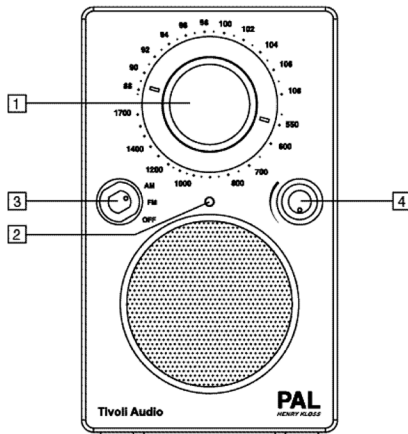


# Compact multilanguage owner's manual

**PAL - Portable Audio Laboratory**

**Tivoli Audio**™



## WARNING

1. For your safety, keep the PAL a safe distance away from a naked flame, such as a lit candle.
2. The recommended operating temperature range for the PAL is 5 degrees C - 40 degrees C.
3. The 12-16VDC input is suited for operating the PAL in a boat or

camper using an optional 12VDC, 1A fused adaptor.

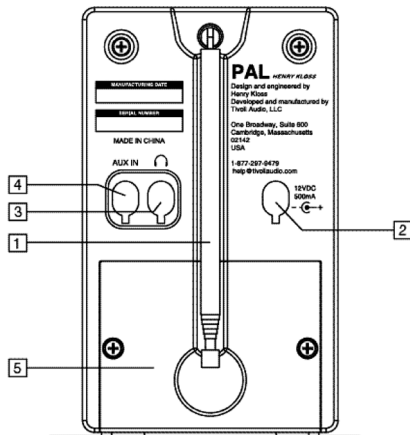
4. The apparatus shall not be exposed to dripping and splashing and that no objects filled with liquids, such as vases, shall be placed on the apparatus.
5. **Attention:** when the switch is in position OFF, the apparatus is still in tension

**1. TUNING DIAL:** Turn the analog dial to the right or to the left to change the FM and AM frequency range. The 5:1 tuning gear ratio provides easy, accurate tuning. The FM tuner's Automatic Frequency Control (AFC) locks on to the center of the station for lowest distortion and best reception.

**2. POWER INDICATOR:** Indicates when the unit is on as well as the charging mode and battery status. See the section marked "About the battery pack".

**3. SOURCE KNOB:** Turn the knob 1 click up to select the FM band or 2 clicks up to select the AM band.

**4. VOLUME:** Turn the volume knob up to increase the volume or down to decrease the volume of the PAL's speaker. Since the PAL is portable, please be considerate of others around you when increasing the volume level. This knob will also control the level of headphones (not included) when connected.



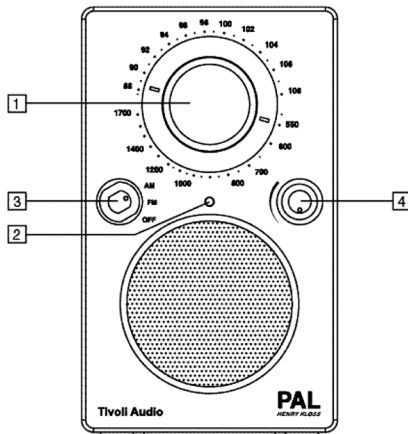
**1. FM ANTENNA:** When listening to FM, adjust this telescoping antenna and position it for best reception. In strong FM signal locations, reducing the antenna's length may provide better reception. When the unit is not in use or when listening to AM, keep the antenna retracted to protect it. This antenna has no affect on AM reception. For AM, rotate the PAL itself to align the internal antenna for improved reception.

**2. AC/DC INPUT:** Use this input to operate the PAL using its included AC power supply and to charge the battery, or use an optional DC power supply. The connector is a 5.5mm/2.1mm center positive connector. Keep the rubber plug inserted when this input is not in use.

**3. HEADPHONE OUTPUT:** Connect a headset to this stereo output for private listening. The headphone volume will be controlled by the PAL's volume knob. Connecting a pair of headphones will mute the PAL's main speaker. This jack accepts a 1/8" stereo male mini plug. You may also record from the PAL or use it as a high quality stereo tuner by using this output. Keep the rubber plug inserted when this output is not in use.

**4. AUXILIARY INPUT:** To hear audio from another device (such as a portable CD or MP3 player) through the PAL's main speaker, connect the device's audio output to this input. This jack accepts a 1/8" stereo male mini plug. Note that you may need to adjust the volume level differently for an auxiliary device than the level normally used for radio listening. Keep the rubber plug inserted when this input is not in use.

**5. BATTERY COMPARTMENT:** Stores the Nickel-Metal-Hydride battery pack. Do not load any other type of batteries in the compartment.

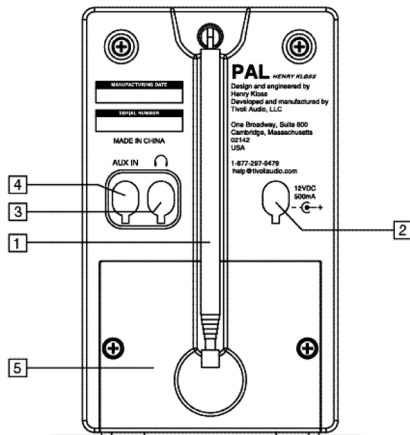


**1. DISQUE DE SYNTONIE:** Tourner le disque vers la droite ou vers la gauche pour varier la fréquence en FM et en AM. La démultiplication 5:1 permet d'effectuer la syntonie facilement et de façon précise. L'Automatic Frequency Control (AFC) du syntoniseur FM saisit le point central de l'intervalle des fréquences de la station, en réduisant ainsi au minimum la distorsion et en autorisant la réception.

**2. INDICATEUR D'ALIMENTATION:** Il indique quand l'appareil est allumé, ainsi que le mode de rechargement et l'état des piles. Voir le paragraphe "Informations sur le groupe de piles".

**3. BOUTON SOURCE:** Tourner le bouton respectivement d'un cran ou de deux crans vers le haut pour sélectionner la bande FM ou la bande AM.

**4. VOLUME:** Tourner le bouton du volume respectivement vers le haut ou vers le bas pour augmenter ou diminuer le volume du haut-parleur du PAL. Puisque le PAL est portable, éviter de déranger les personnes présentes en augmentant trop le volume. Ce bouton permet de régler également le niveau du volume dans le casque (non fourni avec l'appareil) quand celui-ci est raccordé à l'appareil.



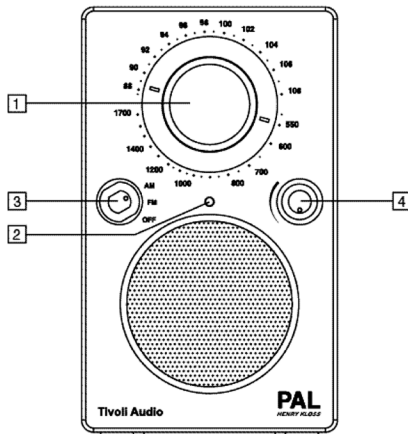
**1. ANTENNE FM:** Lorsque l'on écoute une station FM, tourner judicieusement cette antenne télescopique pour avoir la meilleure réception. Dans les lieux où le signal FM est fort, la réception générale est améliorée en réduisant la longueur de l'antenne. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou que l'on écoute des stations en AM, laisser l'antenne en position rentrée pour éviter de l'abîmer accidentellement. Cette antenne n'a aucun effet sur la réception en AM. Pour améliorer la réception lorsque l'on écoute des stations en AM, tourner le PAL pour orienter judicieusement l'antenne intérieure.

**2. ENTREE C.A. /C.C.:** Utiliser cette entrée pour faire fonctionner le PAL avec son alimentateur c.a. fourni avec l'appareil et pour recharger la pile, ou utiliser un alimentateur c.c. fourni en option. Le connecteur est positif centré 5,5 mm/2,1 mm. Laisser le bouchon en caoutchouc inséré lorsque cette entrée n'est pas utilisée.

**3. SORTIE DU CASQUE:** Raccorder un casque à cette sortie stéréo pour l'écoute discrète. Le réglage du volume du casque peut être effectué en agissant sur le bouton de volume du PAL. Lorsque l'on branche un casque, le haut-parleur principal du PAL est neutralisé. Cette prise à jack est compatible avec une fiche mini stéréo de 1/8". Cette sortie permet également d'enregistrer à partir du PAL ou d'utiliser l'appareil en tant que syntoniseur stéréo de haute qualité. Laisser le bouchon en caoutchouc inséré lorsque cette sortie n'est pas utilisée.

**4. ENTREE AUXILIAIRE (AUX IN):** Pour écouter le signal audio provenant d'un autre dispositif (par exemple: un lecteur de CD ou de fichiers MP3 portable) avec le haut-parleur principal du PAL, raccorder la sortie audio du dispositif à cette entrée. Cette prise à jack est compatible avec une fiche mini stéréo de 1/8". Prendre note que, lorsque l'on prélève le signal audio d'un dispositif auxiliaire, il peut s'avérer nécessaire de réduire ou d'augmenter le volume par rapport au niveau normalement utilisé pour l'écoute de la radio. Laisser le bouchon en caoutchouc inséré lorsque cette entrée n'est pas utilisée.

**5. LOGEMENT DE LA PILE:** Pour l'installation du groupe de piles nickel-hydrure métallique. Ne pas insérer d'autres types de piles dans cette loge.

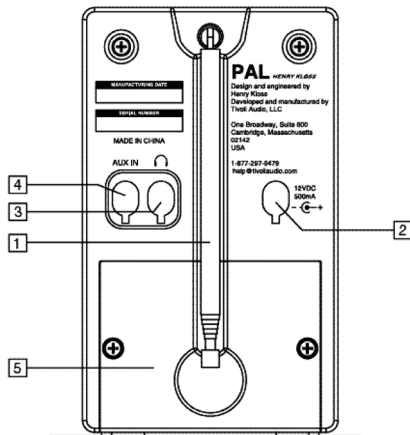


**1. SENDERSUCHER:** Drehen Sie diesen Regler nach links oder rechts, um im Frequenzbereich FM und AM nach Sendern zu suchen. Das Abstimmungsverhältnis 5:1 gewährleistet eine einfache und genaue Abstimmung. Die automatische FM-Frequenzkontrolle (ACF) stimmt das Gerät für einen optimalen, verzerrungsfreien Empfang auf die Mitte der Senderfrequenz ab.

**2. LED "STROMVERSORGUNG":** Diese Kontrollleuchte leuchtet bei Einschaltung des Geräts sowie im Status "Batterieladung" und "Batteriebetrieb" auf (siehe Abschnitt "Batteriesatz").

**3. WAHLSCHALTER:** Zur Einstellung auf die Bandbereiche FM (Pos. 1) und AM (Pos. 2).

**4. LAUTSTÄRKE:** Drehen Sie den Lautstärkeregler zur Steigerung der Lautstärke nach rechts und zur Reduzierung der Lautstärke nach links. Da es sich um ein tragbares Gerät handelt, sollten Sie die Lautstärke so einstellen, daß niemand gestört wird. Der Regler dient ebenfalls zur Einstellung der Lautstärke eines evtl. angeschlossenen Kopfhörers (Sonderzubehör).



**1. FM-ANTENNE:** Richten Sie diese ausziehbare Antenne zur genauen Abstimmung im FM-Bandbereich aus. In Gegenden mit starkem FM-Signal könnten Sie einen besseren Empfang erzielen, wenn Sie die Antenne nicht ganz ausziehen. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist oder auf den AM-Bereich eingestellt ist, sollten Sie die Antenne einziehen, so daß sie gut geschützt ist. Die Ausrichtung der Antenne hat keinen Einfluß auf den Empfang im AM-Bereich. Zur Abstimmung im AM-Bandbereich können Sie das Gerät selbst auf die beste Empfangsposition drehen, da

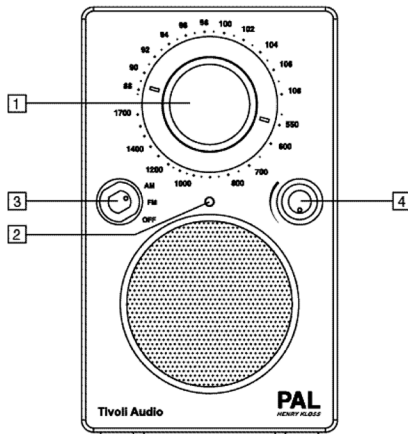
die AM-Antenne im Gerät eingebaut ist.

**2. EINGANG WS/GLS:** Zum Anschluß des zum Gerät gehörenden Ws-Netzgerätes sowie zum Laden der Batterie oder zum Anschluß eines GlS-Netzgerätes (Sonderzubehör). Steckverbinder: 5,5 mm / 2,1 mm, positiver Pol mittig. Lassen Sie den Gummistöpsel eingesteckt, wenn dieser Eingang nicht benutzt wird.

**3. KOPFHÖRER-AUSGANG:** Stereoausgang zum Anschluß eines Kopfhörers. Die Lautstärke des Kopfhörers wird über den Lautstärkeregler des Geräts (4) geregelt. Bei Anschluß eines Kopfhörers wird der Lautsprecher des Geräts automatisch abgeschaltet. Der Ausgang ist für 1/8"-Stereo-Ministecker ausgelegt. Sie können den Ausgang auch für Direktaufnahmen vom Gerät oder zum Anschluß des Radioteils des Geräts an eine Heim-Hi-Fi-Anlage benutzen. Lassen Sie den Gummistöpsel eingesteckt, wenn dieser Ausgang nicht benutzt wird.

**4. HILFSEINGANG:** Benutzen Sie diesen Eingang zum Anschluß externer Audiogeräte (tragbarer CD- oder MP3-Player) an den Lautsprecher des Geräts. Der Eingang ist für 1/8"-Stereo-Ministecker ausgelegt. Beachten Sie, daß Sie die Lautstärke bei Anschluß eines externer Audiogeräts möglicherweise anders als beim Radiohören über das Gerät regeln müssen. Lassen Sie den Gummistöpsel eingesteckt, wenn dieser Eingang nicht benutzt wird.

**5. BATTERIEFACH:** Zur Aufnahme von Nickel-Metall-Batterien. Setzen Sie keine anderen Batterien ein.

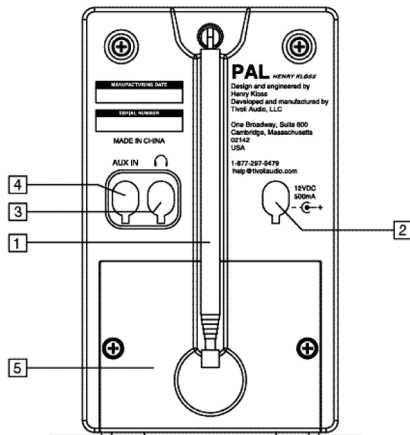


**1. DISCO DI SINTONIA:** ruotare il disco verso destra o verso sinistra per variare la frequenza in FM e in AM. La demoltiplica 5:1 consente di effettuare la sintonia agevolmente e con precisione. L'Automatic Frequency Control (AFC) del sintonizzatore FM aggancia il punto centrale dell'intervallo di frequenze della stazione, riducendo al minimo la distorsione e ottimizzando la ricezione.

**2. INDICATORE DI ALIMENTAZIONE:** indica quando l'apparecchio è acceso, nonché la modalità di ricarica e lo stato delle batterie. Vedere il paragrafo intitolato "Informazioni sul gruppo batterie".

**3. MANOPOLA SORGENTE:** Ruotare la manopola di uno scatto (rispett.: due scatti) verso l'alto per selezionare la banda FM (rispett.: la banda AM).

**4. VOLUME:** ruotare la manopola del volume verso l'alto (rispett.: verso il basso) per aumentare (rispett.: diminuire) il volume dell'altoparlante del PAL. Poiché il PAL è portatile, evitare di arrecare disturbo alle persone presenti aumentando eccessivamente il volume. Questa manopola consente di regolare anche il livello del volume nella cuffia (non in dotazione) quando essa viene collegata.



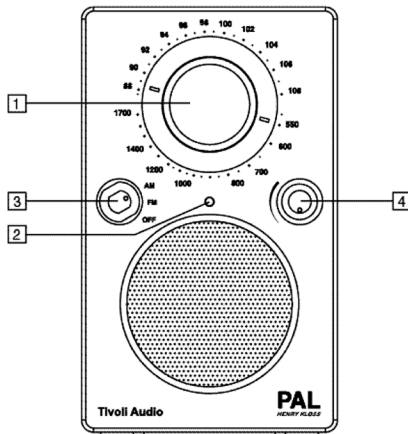
**1. ANTENNA FM:** quando si ascolta una stazione FM, orientare opportunamente questa antenna telescopica per avere la migliore ricezione. Nelle località in cui il segnale FM è forte, la ricezione in genere migliora riducendo la lunghezza dell'antenna. Quando l'apparecchio non viene utilizzato o quando si ascoltano stazioni in AM, tenere l'antenna in posizione retratta per evitare che venga danneggiata accidentalmente. Questa antenna non ha alcun effetto sulla ricezione in AM. Per migliorare la ricezione quando si ascoltano stazioni AM, ruotare il PAL per orientare opportunamente l'antenna interna.

**2. INGRESSO C.A. /C.C. :** Utilizzare questo ingresso per far funzionare il PAL con il suo alimentatore c.a. in dotazione e per ricaricare la batteria, o utilizzare un alimentatore c.c. opzionale. Il connettore è di tipo positivo centrato 5,5 mm/2,1 mm. Tenere il tappo di gomma inserito quando questo ingresso non viene utilizzato.

**3. USCITA CUFFIA:** collegare una cuffia a questa uscita stereo per un ascolto discreto. La regolazione del volume della cuffia può essere effettuata agendo sulla manopola del volume del PAL. Quando si collega una cuffia, l'altoparlante principale del PAL viene disattivato. Questa presa a jack è compatibile con uno spinotto mini stereo da 1/8". Mediante questa uscita, è anche possibile registrare dal PAL, o utilizzare l'apparecchio come sintonizzatore stereo di alta qualità. Tenere il tappo di gomma inserito quando questa uscita non viene utilizzata.

**4. INGRESSO AUSILIARIO (AUX IN):** Per ascoltare il segnale audio proveniente da un altro dispositivo (per esempio: un riproduttore di CD o di file MP3 portatile) tramite l'altoparlante principale del PAL, collegare l'uscita audio del dispositivo a questo ingresso. Questa presa a jack è compatibile con uno spinotto mini stereo da 1/8". Si noti che, quando si preleva il segnale audio da un dispositivo ausiliario, può essere necessario ridurre o aumentare il volume rispetto al livello utilizzato normalmente per l'ascolto della radio. Tenere inserito il tappo di gomma quando questo ingresso non viene utilizzato.

**5. VANO BATTERIA:** per l'installazione del gruppo batterie nichel-idruro metallico. Non inserire altri tipi di batterie in questo vano.

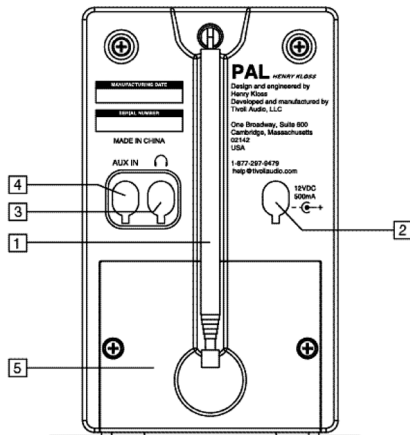


**1. SINTONIA:** Gire o botão para a direita ou esquerda alternando assim entre frequências AM ou FM. O sistema de sintonia de alta precisão 5:1 permite uma fácil e eficaz sintonia. O controlo automático de frequências FM (AFC) isolará o sinal de forma a proporcionar uma excelente recepção diminuindo as distorções de sinal.

**2. ON/OFF:** Indica se o aparelho está ligado como também o modo de carga e estado da bateria. Favor consultar a secção "Sobre o pack da Bateria".

**3. SELECTOR DE FONTE:** Gire o botão para cima um "click" seleccionando assim a banda FM. Faça o mesmo para a banda AM, girando o botão dois "clicks" para cima.

**4. VOLUME:** Gire o botão de volume para cima para aumentar o volume de som do altifalante. Faça o mesmo mas desta vez para baixo diminuindo assim, o volume de som do mesmo.



**1. ANTENA FM:** Arme a antena FM telescópica e posicione-a de forma a obter uma melhor recepção de sinal. Em locais de forte recepção de sinal FM reduza o comprimento da antena melhorando assim a recepção de sinal. Quando o aparelho não estiver a ser utilizado ou estiver seleccionado a banda AM, mantenha a antena desarmada e protegida. Esta antena não terá qualquer influência na recepção de sinal AM. Para esta última, reajuste a posição do aparelho de forma a alinhar a antena interna por forma a obter a melhor

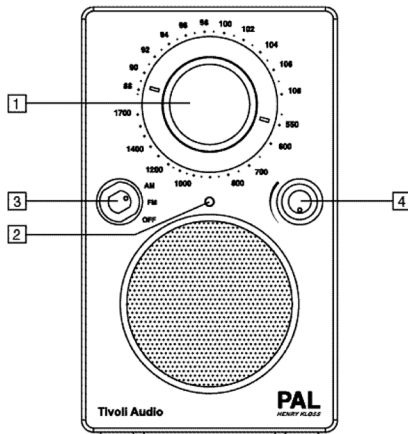
recepção possível.

**2. ENTRADA AC/DC:** Use esta entrada para operar o Model PAL através de um transformador de alimentação DC (incluído), como também o carregamento da bateria (incluída) será assegurado pelo mesmo. Caso seja necessário, utilize um transformador de alimentação DC opcional. O conector tem 5.5mm/2.1mm com o pólo positivo ao centro. Insira o protector de borracha na entrada sempre que esta não esteja em uso.

**3. SAÍDA PARA AUSCULTADORES:** Ligue os auscultadores (não incluídos) a esta saída estéreo para uma audição privada. O volume será controlado pelo botão de volume do aparelho. Ao ligar os auscultadores a esta saída, o altifalante do aparelho será desligado. Ligue a esta entrada um mini jack macho estéreo. Poderá gravar através desta saída, ou apenas utilizar o aparelho como um sintonizador estéreo de alta qualidade. Insira o protector de borracha na saída sempre que esta não esteja em uso.

**4. ENTRADA AUXILIAR:** Para ouvir audio de outras fontes (Leitores de MP3, CDs ou qualquer outra fonte) através do altifalante do Model PAL, ligue a saída audio da fonte e conecte-a a esta entrada do Model PAL. Ligue a esta entrada um mini jack macho estéreo. Poderá ter que ajustar o volume do rádio de uma forma diferente do que o utilizado numa audição normal da telefonia. Insira o protector de borracha na entrada sempre que esta não esteja em uso.

**COMPARTIMENTO PARA BATERIA:** Insira neste compartimento a bateria de Nickel-Metal-Hydrid. Não insira neste compartimento qualquer outro tipo de baterias.

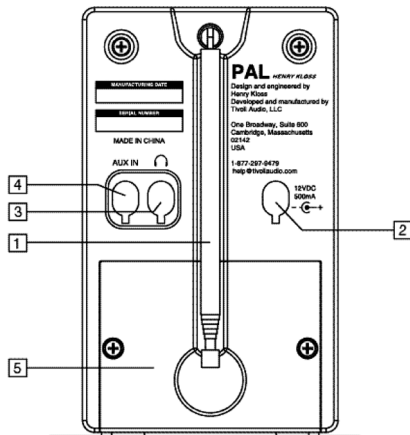


**1. CUADRANTE DE SINTONIZACIÓN:** Gire el cuadrante analógico a la derecha o la izquierda para pasar de la gama de frecuencia FM a AM. La relación de transmisión de sintonización 5:1 permite sintonizar con facilidad. El Automatic Frequency Control (AFC, Control de Frecuencia Automático) del sintonizador FM se bloquea en el centro de la estación, para reducir al mínimo la distorsión y lograr la mejor recepción posible.

**2. INDICADOR DE ALIMENTACIÓN:** Indica cuando la unidad está encendida así como la modalidad de carga y el estado de las baterías. Vea la sección llamada "Baterías".

**3. BOTÓN DE FUENTE:** Gire el botón de un 1 click hacia arriba para seleccionar la banda FM o de 2 clicks hacia arriba para seleccionar la banda AM.

**4. VOLUMEN:** Gire hacia arriba el botón del volumen para aumentar el volumen o gírelo hacia abajo para bajar el volumen del altavoz PAL. Al ser el PAL portátil, rogamos respete las personas que le rodean cuando aumenta el volumen. Este botón también controla el nivel de los auriculares (no incluidos) cuando están conectados.



**1. ANTENA FM:** Cuando escucha la FM, ha de ajustar esta antena telescópica hasta cuando la recepción resulta óptima. En lugares donde la señal FM es fuerte, puede mejorar la recepción reduciendo la longitud de la antena. Cuando la unidad está apagada o cuando escucha la AM, mantenga la antena retraída para protegerla. La antena no tiene ninguna influencia en la recepción AM. Para escuchar la AM, gire el PAL para alinear la antena, mejorando la recepción.

**2. ENTRADA AC/DC:** Utilice esta entrada para que el PAL funcione utilizando su propia alimentación de corriente alterna incluida y para cargar la batería, o bien utilice una alimentación de corriente continua optativa. El conector es de centro positivo 5,5mm/2,1mm . Introduzca la clavija de goma cuando no utiliza esta entrada.

**3. SALIDA DE AURICULARES:** Conecte a esta salida unos auriculares estéreo cuando desea escuchar en privado. El volumen de los auriculares se controla mediante el botón de volumen del PAL. Cuando conecta los auriculares, se desactiva el altavoz principal del PAL. Esta conexión acepta un mini-enchufe macho estéreo de 1/8". Utilizando esta salida, también puede grabar del PAL o bien utilizarlo como sintonizador estéreo de alta calidad. Introduzca la clavija de goma cuando no utiliza esta entrada.

**4. ENTRADA AUXILIAR:** Para escuchar sonido de otro dispositivo (como un lector de CD's o MP3's portátil) a través del altavoz principal del PAL, conecte a esta entrada la salida de sonido de dicho dispositivo. Esta conexión acepta un mini-enchufe macho estéreo de 1/8". Recuerde que el dispositivo auxiliar puede precisar de otro nivel de volumen respecto del volumen habitual que utiliza cuando escucha la radio. Introduzca la clavija de goma cuando no utiliza esta entrada.

**5. DEPARTAMENTO DE BATERÍAS:** Lleva baterías de níquel-metal-híbridas. No introduzca ningún otro tipo de baterías en dicho departamento.

For warranty and information outside of USA please contact your local distributor:  
<http://www.tivoliaudio.com>